

BT Mpl. Vol. 22: 1994 v.

1995-01-16



h25 821 II

K

GLOTTODIDACTICA

VOL. XXII



Udział w wydaniu
MARIA DOŁINA

GLOTTODIDACTICA

CONTENTS

AN INTERNATIONAL JOURNAL OF APPLIED LINGUISTICS

VOLUME XXII

Editor – Waldemar Pfeiffer, Poznań

Co-editor – Izabela Prokop, Poznań

Assistant to the editor – Jerzy Mleczak, Poznań

Editorial Advisory Board

Albert Bartoszewicz – Warszawa

Jacek Fisiak – Poznań

Leon Kaczmarek – Lublin

Franciszek Grucza – Warszawa

Aleksander Szulc – Kraków

Waldemar Marton – Poznań

Władysław Woźniewicz – Poznań

POZNAŃ 1994



WYDAWNICTWO
NAUKOWE

MAU 081 II / 1994
BIBL. UAM
EO 218

Okladkę projektowała
MARIA DOLNA

GLOTTODIDACTICA

AN INTERNATIONAL JOURNAL
OF APPLIED LINGUISTICS

Wydanie publikacji dofinansowane przez Komitet Badań Naukowych

VOLUME XXII



© Copyright by Adam Mickiewicz University Press, Poznań 1994

Redaktor: *Andrzej Pietrzak*

Redaktor techniczny: *Michał Łyssowski*

ISBN 83-232-0647-3

ISSN 0072-4769

WYDAWNICTWO NAUKOWE UNIWERSYTETU IM. ADAMA MICKIEWICZA W POZNANIU

Nakład 470+80 egz. Ark. wyd. 18,00. Ark. druk. 14,125 Papier offset. kl. III. 80 g. 70×100.

Podpisano do druku i druk ukończono w listopadzie 1994 r.

WYKONANO W ZAKŁADZIE GRAFICZNYM UAM, POZNAŃ UL. WIENIAWSKIEGO 1

Bibl. UAM
95 EO 218

CONTENTS

I. ARTICLES

Renzo TITONE, Developing Young Children's Multilingualism and Pluriculturalism	5
David INGRAM, Principles of Language-in-Education and Planning	11
*Hubert ORŁOWSKI, Literatur und Diskurs-Kreativität. Zur Deutscholympiade in Polen	29
*Jan PAPIÓR, Sprachenpolitik in Polen	41
Dmitrii DOBROVOLSKIJ, Margarita GORODNIKOVA: Alltagskommunikation und Lexikographie	55
*Jan ILUK, Schwierigkeiten im Gebrauch der deutschen Unterrichtssprache	65
*Kazimiera MYCZKO, Ziele bei der Entwicklung des Hörverstehens im Germanistikstudium	75
*Joanna GOLONKA, Zu den Infinitivkonstruktionen mit "zu" im Deutschen	87
Lutz GÖTZE, Hirnhemisphären – Textstrukturen – Grammatikerkenntnis	105
Michał MIKLUS, O nekotorych woprosach tak. nazw. perekljuczenija kodow pri bilingwizmie i dwokodowosti	115

II. NOTES AND DISCUSSIONS

*Albert RAASCH, Podiumsgespräch auf dem Internationalen Deutschlehrerkongreß August 1993 in Leipzig	123
*Józef DARSKI, Welche und wieviel Grammatiken braucht ein Sprachschüler?	153
*Maria SAWICKA, Überblick über Theorien der Fremdsprachenlesedidaktik	165
Katarzyna PETRYNIAK, Why Revitalize Fossilized L2 Competence-Discussion	175
*Grażyna LEWICKA, Mnemotechnische Aspekte didaktischer Texte	181
*Wolfgang PAUELS, Zweitsprachenerwerbsforschung – Beispiel: Deutsch. Zum Stand der Forschung	187

III. REPORTS

Teresa SIEK-PISKOZUB, The first Conference of the FIPLV Region of Central and Eastern Europe; Poznań. September 24–26.1993.	195
Jan KORZENIEWSKI, Der XVIII. Internationale FIPLV/FMF-Kongreß. Hamburg 94. Bericht	199

IV. BOOK REVIEWS AND ANNOTATIONS

R.L. Cooper/B. Spolsky (eds.); 1991: The Influence of Language on Culture and Thought. Essays in Honor of Joshua A. Fishman's Sixty-Fifth Birthday. Berlin. M.E. Mc Groarty/C.J. Faltis (eds.); 1991: Languages in School and Society: Policy and Pedagogy. (TERESA SIEK-PISKOZUB)	203
--	-----

* Referat während des Internationalen Deutschlehre – Kongresses August 1993, Leipzig.

425821 II / 1994

Languages in Contact and Contrast – Essays in Contact Linguistics – Review 1991. Trends in Linguistics: Studies and Monographs 54. Mouton de Gruyter. Berlin–New York. (Katarzyna PETRYNIAK)	209
Germanistik und Deutschunterricht. Materialien des V. Symposiums des Spanischen Deutschlehrerverbandes (Mitglied des Internationalen Deutschlehrerverbandes), Valladolid 6.–10. November 1989. Herausgegeben von Antonio Regales Serna. (Serie: Linguistica y Filologia, no. 15). Secretariado de Publicaciones Universidad de Valladolid, 1992. (Izabela PROKOP)	211
H. Jung/O.H. Udo: 1991: The Dictionary of Acronyms and Abbreviations in Applied Linguistics and Language Learning. Peter Lang Verlag, Frankfurt am Main (Paweł HOSTYŃSKI)	212
W. Rug/A. Tomaszewski: 1993: Grammatik mit Sinn und Verstand. 20 Kapitel deutsche Grammatik für Fortgeschrittene. Verlag Klett Edition Deutsch GmbH. München, 321 S. (Józef DARSKI).	213
J. Douvitsas-Gamst/E. Xanthos/S. Xanthos-Kretschmer: 1992: Das Deutschmobil. Verlag Klett Edition Deutsch GmbH. München. Lehrbuch 3; Arbeitsbuch 3. (Monika SROCYŃSKA)	215
S. Ehlers: 1992: Literarische Texte lesen lernen. Verlag Klett Edition Deutsch. München. (Andrzej DENKA)	217
K.-R. Bausch, H. Christ, H.-J. Krumm: 1990: Die Ausbildung von Fremdsprachenlehrern: Gegenstand der Forschung (Kazimiera MYCZKO)	219
V. PUBLICATIONS RECEIVED	223

the GŁONKA zu den Inhaltswörterbuch mit dem Inhaltswörterbuch
Mieczysław MIKŁUS, O naukowym wymiarze i roli praktycznej lekcji polskiego
winnia i dwukrotnie

II. NOTES AND DISCUSSIONS

*Agneta RAASCH, Podsumowanie i uwagi do literatury naukowej o polszczyźnie
języku 1992 w języku

*Józef DARSKI, Wskazanie na pewne aspekty grammatyki i leksyki w polszczyźnie
języku 1992 w języku

*Monika SROCYŃSKA, Wykorzystanie w podręcznikach i materiałach dydaktycznych
języku 1992 w języku

Katarzyna PETRYNIAK, Why is it difficult to learn Polish? A comparison of
języku 1992 w języku

*Grażyna LEWICKA, Mniejszościowe aspekty dydaktycznej roli polszczyzny
języku 1992 w języku

*Wojciech BAUER, Współczesna polszczyzna – języki i dialekty. Znaczenie
języku 1992 w języku

III. REPORTS

Janina MIK-PISKOZIŃSKA, The first conference of the FIPV, Region of Central and
języku 1992 w języku

Janina MIK-PISKOZIŃSKA, The XVII International Conference of the FIPV, Region of
języku 1992 w języku

IV. BOOK REVIEWS AND ANNOTATIONS

P.J. Cooper (ed.), 1991: The Influence of Language on Culture and Thought.
języku 1992 w języku

Essays in Honor of Joanna A. Ferguson, Sixty-Fifth Yearbook, Berlin, M.E. Sharpe,
języku 1992 w języku

Grzegorz J. Falański (ed.), 1991: Languages in School and Society. Policy and
języku 1992 w języku

Trzytomna PRZEGLĄD GŁONKA, A 2000-2001, Warszawa, 1999.
języku 1992 w języku

NPPA / 1 1818 040
25 03 2008

SPRACHENPOLITIK IN POLEN*

JAN PAPIÓR

Adam Mickiewicz University

ABSTRACT. This article is a description of the history of foreign language teaching in Poland from the 13. century to the present day. Especially the author shows the situation of German language on the background of other languages, compares it with English and Russian language and illustrates it with detailed information about the trends in the language politics in each period. The paper ends with a picture of present situation in foreign language learning.

Von einer offiziellen, staatlichen Sprachenpolitik kann man in Europa erst seit dem 18. Jh. sprechen. Dies ist einerseits dadurch bedingt, daß das internationale Kommunikationsmedium bis ins späte 17. Jh. immer noch das Lateinische war, das zwar schon früher zum Teil durch das Französische verdrängt wurde, aber seine Bedeutung (z.B. in der Wissenschaft) noch bis ins 18. Jh. erhalten konnte; zum anderen dann dadurch, daß erst mit der Gründung eines administrativen Organs, daß sich mit Problemen der Volksbildung beschäftigte und womit diese (der Sprachunterricht einbezogen) aus dem Interessenbereich der Konfessionen und des Privativen in die Aufgaben des Staates übergehen. Unterstützt wird diese Entwicklung durch den Demokratisierungsprozeß und das Bewußtwerden sozialer und nationaler Gruppen. Erst im 18. Jh. werden die Konsequenzen dieser Entwicklung bedeutend.

Diese generellen Tendenzen behalten auch für Polen ihre Gültigkeit, jedoch mit drei Ergänzungen.

1. Schon im Polen des Hochmittelalters wird man sich im Zusammenhang mit den deutsch-polnischen Auseinandersetzungen dessen bewußt, daß die Verkündung des Wortes Gottes in der Sprache des Volkes, also in polnischer Sprache, nicht nur der Verbreitung des Glaubens zugute kommt, aber auch

* Der Text wurde als Sektionsreferat auf dem X. Kongreß der Internationalen Deutschlehrer-tagung 2.-7. August 1993 in Leipzig vorgetragen. Hier wurde er gekürzt und geringmäÙig revidiert.

eine Bedeutung für die kulturelle, sprachliche, und bewußtseinsdeterminierende Festigung der Bevölkerung (in moderner Terminologie: der Nation) hatte, die Edikte des Erzbischofs von Gniezno und Primas von Polen Jakob Świnka aus dem 13. Jahrhundert und spätere Erlässe sind hierfür ein Beleg.

Als Ergänzung soll an dieser Stelle kurz auf die Wege einer Übernahme der deutschen Sprache in Polen hingewiesen werden, da die Sprachenpolitik aus dem Kontext des Deutschunterrichtes angegangen wird. Die deutsche Sprache wird in Polen schon in der letzten Phase des Frühmittelalters verbreitet, u.a. durch die Missionierung slawischer Gebiete durch deutsche Geistliche, z.B. Bruno von Querfurt, Otto von Bamberg. Die Ausdehnung des deutschen Sprachgebietes wird durch die Migrations- und Expansionswellen verstärkt, die von den ostdeutschen Fürstentümern ausgehen und gesteuert werden. Im Hochmittelalter erreicht die Verbreitung der deutschen Sprache einen ersten Höhepunkt, denn als gezielte politische Maßnahmen polnischer Könige, werden westeuropäische Handwerker, darunter auch deutsche Fachleute, unter besonderen Privilegien in Polen angesiedelt. Die polnischen Sprachkenntnisse dieser Neuansiedler können wohl mit großer Wahrscheinlichkeit als unbedeutend bezeichnet werden und hiermit kommt es dann zur notwendigen Anwendung anderer europäischer Sprachen. Aus verschiedenen Gründen nimmt die deutsche Sprache wohl eine dominierende Position ein. Mit der Zeit wird es in Schlesien, dem Gebiet des ehemaligen Bistums Lubusz, wie auch zum Teil in Kleinpolen, insbesondere in Kraków dazu kommen, daß das Deutsche sich in gewissen Zeiten neben dem Polnischen und Lateinischen zum Kommunikationsmedium des Bürgertums und später dann zum "modernen Latein" entwickelt. Eine determinierende Rolle für die Verbreitung des Deutschen im polnischen Sprachraum wird die Neugründung polnischer Städte nach dem sog. "deutschen Recht" zugesprochen. Auch die sich im toleranten Polen ansiedelnden Juden, deren Sprache, das Jiddische, doch eine unter Einfluß mitteldeutscher Dialekte entstandene Mischsprache ist, tragen zur Verbreitung des Deutschen bei. Zwar kann in dieser Zeit noch nicht von einer bewußten Sprachenpolitik gesprochen werden, aber die Verbreitung fremder Sprachen ist doch eine so bedeutende Begleiterscheinung politischer Entschlüsse.

2. Mit dem 18. Jh. verliert Polen seine europäische Machtposition und wird zum Anfang des neuzeitlichen Europas ein Spielball der Großmächte. Die politischen Konsequenzen werden erst einige Jahrzehnte später virulent, aber der kulturelle Einfluß der Nachbarkulturen und insbesondere eine sprachliche Infiltration macht sich wesentlich früher bemerkbar. Die Funktion der deutschen Sprache in der polnischen Aufklärung, die Rolle deutscher Drucker und Verleger in Polen (es müßte insbesondere auf die ruhmreiche, aber in Deutschland völlig unbekannt, Tätigkeit des Leipziger Buchdruckers Michael Gröll als Hofbuchdrucker des letzten polnischen Königs Stanisław August Poniatowski verwiesen werden), wie auch die Herausgabe polnischer Zeitungen

in deutscher Sprache sind ein Hinweis darauf, daß man sich im 18. Jh. in Polen zwar noch nicht des Begriffes Sprachenpolitik bediente, aber doch in Wirklichkeit eine bewußte Sprachenpolitik realisiert. Das Deutsche ist in dieser Zeit, neben dem Französischen und zum Teil noch des Italienischen, ein Medium, das (bei einem ständigen Rückgang des Lateinischen) die Kommunikation zu westeuropäischen Kulturen erleichtert.

3. Durch den Rückgang der Kommunikationsfunktion des Lateinischen wird die Bedeutung der Nationalsprachen in Europa und der Fremdsprachenerwerb für die Polen zum Ende des 18. Jhs ein akutes Problem, obwohl schon früher (seit dem 13. Jh.) kirchenpolitisch und konfessionell, dann auch städtepolitisch und wirtschaftlich bedingte Ansätze einer indirekten Sprachenpolitik festzustellen sind. Ein Zeichen hierfür sind die im Deutschen von Martin Luther seit 1521 und Polnischen von Jakub Wujek 1593 ausgeführten Bibelübersetzungen, die schon erwähnten Edikte des Erzbischofs Jakub Świnka, die Bedeutung und Funktion des deutschen Patriziats in einigen Städten Polens. Die Sprachenpolitischen Auswirkungen (wie sich das später erweisen wird) werden auch durch nationale Determinanten mitbestimmt. Aber diese nationalen Determinanten (die eine einengende Funktion haben) sind in dieser Zeit in Deutschland bedeutender als in Polen. Diese Ungleichzeitigkeit der Entwicklungstendenzen wird schon im 18. Jh. zu Spannungen und Konflikten führen. Der Einfluß der Reformation ist auch für die Sprachenpolitik nicht unbedeutend.

Schon die geopolitische Lage Polens deutet darauf hin, daß zwei Sprachen in der neueren Geschichte Polens und hiermit für die in-, halb- und seit dem 18. Jh. auch die offizielle Sprachenpolitik eine besondere Bedeutung haben, nämlich das Deutsche und Russische. Diese Feststellung muß jedoch durch kulturpolitische Phänomene relativiert werden.

Im späten 15. und zum Anfang des 16. Jh. gewinnt das Italienische eine größere Bedeutung für die polnische Kultur. Dagegen wird im späten 16., 17. und 18. Jh. die europäische Kulturdominanz Frankreichs auch in Polen dazu führen, daß das Französische als Sprache der kulturbildenden Schichten der Nation anerkannt wird. Die Bedeutung der deutschen Sprache wächst für Polen seit dem 18. Jh. ständig, u.a. infolge der politischen, wirtschaftlichen und militärischen Erfolge Preußens, im späten 18. Jh. wird das Deutsche (neben dem Russischen) durch die Teilungen seit 1772 und die Auflösung des polnischen Staates im Jahre 1795 zur Amtssprache. Die deutsche Sprache wird den niederen Schichten der Bevölkerung als Kommunikationsmedium mit der neuen Administration aufgezwungen, aber das Französische bleibt hierdurch bis zum Anfang des 20. Jhs. (als Folge einer Kulturopposition) Sprache der kulturbildenden und meinungsbildenden Schichten. Goethe hat wahrscheinlich auf seiner Schlesienreise, oder direkt danach, einen (zu seinen Lebzeiten zwar nicht publizierten) Text verfaßt, nach dem die Masse der polnischen Be-

völkerung vordergründig durch deutsche Theaterstücke mit unkomplizierten Inhalten "zivilisiert" werden sollte. Nach deutschen Anmaßen sah er das Sprachenproblem als Kultur- (oder Zivilisations-)problem aus einer doppelten Perspektive: wenn er die polnische Bevölkerung mit deutschen Theaterstücken vordergründig "zivilisieren" wollte, so steht doch dahinter im Klartext das weiterreichende Ziel einer Germanisierung (aus welchen Gründen auch immer) der polnischen Bevölkerung, und zum anderen ist die Intention dieses Textes auch auf die Verdrängung der französischen Sprache aus dem polnischen Kulturmilieu ausgerichtet (dies ist die Konsequenz der Ablehnung des romanischen Einflusses in Deutschland). Dabei spielt die Tatsache, daß der Text zu seinen Lebzeiten nicht veröffentlicht wurde, keine Rolle, denn er gibt – wie es W. Dilthey sagen würde – den Geist der Zeit wieder und ist Ausdruck einer konkreten und bewußt geführten deutschen Sprachenpolitik, die als Folge politischer Expansion eingeschätzt werden muß, die dann von polnischer Seite auch Reaktionen veranlaßten. Bis in die Zwischenkriegszeit bleibt das Französische die Sprache der höheren Schichten, das Deutsche gewinnt zwar Terrain, bleibt jedoch Sprache der Technik und des Handels.

Der Babelturm der Nationalsprachen ist schon im Mittelalter ein Zeichen der von privaten Menschen geäußerten intentionellen Sprachenpolitik und auch ein Kommunikationsproblem des alten Kontinents. Neben der integrierenden Funktion des Lateinischen ist dieser Babelturm der Nationalsprachen vor allem ein Problem des Bewußtseins, der empfundenen Andersartigkeit und des Fremdseins. Die Kenntnis auch nur einer europäischen Sprache bedeutete seit dem 18. Jh. eine Öffnung auf die europäische (und das bedeutete lange Zeitabschnitte hindurch immer noch karolingische) Kulturgemeinschaft. In seiner "Cosmographie" (herausgegeben 1597), führt J. Rauw die Fremdsprachen an, die von den Polen erlernt und gesprochen werden: Lateinisch, Ungarisch, Deutsch, Italienisch und Spanisch. Gewiß wurden Fremdsprachen nur von der Oberschicht der polnischen Bevölkerung gesprochen, und gewiß nicht von allen die von J. Rauw angeführten Sprachen. Es soll hier festgehalten werden, daß auch das Deutsche erwähnt wird, daß aber die Öffnung zu europäischem Kulturraum durch die romanischen Sprachen (das Italienische und Spanische) betont wird.

In ihren frühesten Anfängen ist die offizielle Sprachenpolitik durch ein sehr oft erzwungenes Interesse an fremden Sprachen (vor allem am Deutschen, aber auch am Russischen) dokumentiert und seit den Anfängen dieser in- und halboffiziellen Sprachenpolitik werden für die breite Öffentlichkeit unbemerkbare nationale und konfessionelle Konflikte ausgetragen. So war es seit der Gründung des Jesuitenkollegs in Braniewo (gegründet 1568), das dem Einfluß des reformatorischen Albertinums in Königsberg auf polnische Bevölkerung und Gebiete entgegenwirken und einschränken sollte. Das Deutsche wird später am Jesuitenkolleg gelernt, um sowohl die kon-

fessionellen, wie auf nationalen Einflüsse des Protestantismus und des Deutschtums zu unterbinden.

Als eine Vorstufe des schulischen, also durch eine Sprachenpolitik determinierten Fremdsprachenunterrichtes, könnte das autodidaktische Erlernen einer Fremdsprache betrachtet werden. Auch dieser Weg ist schon sehr früh in der polnischen Kulturgeschichte dokumentarisch bestätigt. Man griff zu den sich infolge des Buchdruckes mehrenden Wörterbüchern (z.B. dem in Kraków schon 1541 herausgegebenen polnisch-deutschen Wörterbuch, das den Titel "Wokabularz" trägt, und das vor allem den Wortschatz der Handwerker und des Handels erfaßt), zu Grammatiken (anfangs immer noch in lateinischer Metasprache verfaßt, z.B. St. Ritters "Grammatica Germanica Nova", Marburg 1616; oder H. Schöpfs "Institutiones in Linguam Germanicam sive Alemanica, Mainz 1625; u.a.m.), oder auch zu Gesprächsbüchern. Eines der frühesten dieser Gesprächsbücher ist das 1613 von N. Volckmar in Gdańsk herausgegebene Werk, in dessen zweiter Ausgabe aus dem Jahre 1614 der erweiterte Titel anführt: "Vierzig Dialogi oder lustige Arten zu reden von allerhand Sachen und Händeln, so täglich in Haushaltung, Kaufmannschaft und anderen Gewerben, daheim und auf der Reise pflegen füzulaufen in deutscher und polnischer Sprache...". Beispiele solch einer indirekten und oft unbewußten, aber noch aus einem europäisch-integrativen Denken angeregten Sprachenpolitik, ließen sich ohne Schwierigkeiten mehren, wie z.B. die Arbeiten des polonisierten Daniel Jenisch-Janocki, der 1796 einen preisgekrönten Text unter dem Titel: "Philosophisch-kritische Vergleichung und Würdigung von vierzehn älteren und neueren Sprachen Evropens, namentlich der Griechischen, Latinischen, Spanischen, Portugiesischen, Französischen, Englischen, Deutschen, Holländischen, Dänischen, Schwedischen, Polnischen, Russischen, Litthauischen" veröffentlichte, oder die Schriften des Gymnasiallehrers aus Poznań Samuel Kaulfuß, der u.a. 1804 den Text "Über den Geist der polnischen Sprache als Einleitung in die polnische Literär-Geschichte" veröffentlichte und dem der Vicepräsident der Universität Hannover Hubertus Fischer eine ausführliche und hervorragende Untersuchung widmete. Aber schon in dieser Zeit, also zum Ende des 18. und Anfang des 19. Jhs werden sprachenpolitische Überlegungen durch politisch-ideologische Komponenten determiniert und in andere Bahnen gelenkt, wie dies die Dissertation von Helmut Glück aus dem Jahre 1798 über die preußisch-polnische Sprachenpolitik, als Beispiel der preußisch-deutschen Politik gegenüber der polnischen Minderheit vor 1914 belegt.

Der schulisch organisierte Fremdsprachenunterricht, als Ergebnis politischer Entschlüsse, setzt in Polen zum Anfang des 18. Jhs ein, und geht einher mit der zurückgehenden Kommunikationsfunktion des Lateinischen in Europa. Mit dem Patronat des polnischen Königs über Kadetten- und Adelschulen in Warszawa, aber auch dem durch internationale Entwicklungen angeregten

Fremdsprachunterricht in Ordensschulen, in denen Sprachen aus konfessionellen, politischen und wirtschaftlichen Ansätzen angeboten werden, werden die Anfänge einer (zwar noch halboffiziellen) Sprachenpolitik in Polen gemacht. Diese halboffizielle Sprachenpolitik wird noch in den Kollegien, Ritterakademien und Ordensschulen geprägt, aber sehr oft in Einvernahme mit dem König und seinem Hofe. Das Deutsche wurde erstmals als Unterrichtsfach im Jesuitenkollegium Gostomianum in Sandomierz 1710 eingeführt. Diesem Beispiel werden die von den Piaristen und anderen Orden organisierten, höheren Schulen folgen. Einerseits läßt sich in dieser Zeit ein allgemeiner Niedergang der polnischen Kultur feststellen, die u.a. mit der sog. "sächsischen Zeit" in der Geschichte Polens zusammenhängt; andererseits sind vor allem auf dem Gebiete des Bildungswesens Bemühungen zu verzeichnen, das Bildungsniveau der Nation zu heben. Eine ganz besondere Bedeutung erreicht das von Stanisław Konarski 1740 in Warszawa gegründete Collegium Nobilium, einer höheren Schule für die junge Generation des Hochadels. Die Schüler des Collegium Nobilium waren programmäßig verpflichtet sich im Umgang mit ihren Lehrern ausschließlich einer Fremdsprache zu bedienen und literarische wie auch wissenschaftliche Werke im Original zu lesen. Es wäre anzunehmen, daß in der sog. "sächsischen Zeit" die deutsche Sprache in Polen einen Vorrang haben müßte, da aber der Hof in Dresden, und ebenso der Hof der sächsischen Könige in Warszawa (so wie der Hof der Hohenzollern in Potsdam und Berlin) französisch sprach, so erhielt auch das Französische im Collegium Nobilium und der Ritterakademie (1765 gegründet, im modernen Sprachgebrauch wäre von einer höheren Schule zu sprechen) einen Vorrang. In der neueröffneten Ritterakademie wird nach offiziellem Programm die polnische, lateinische, französische und deutsche Sprache gelernt. Zum letzten Mal wird dieses Programm im Jahre 1794 veröffentlicht, also schon nach der zweiten Teilung Polens. Es wird angeführt, daß Soldaten, Kaufmänner und Landwirte die lateinische Sprache nicht lernen brauchen, aber doch mit dem Erlernen dieser Sprachen auch sie die Zeit günstig ausnützen können. Dagegen wird das Deutsche den Soldaten und Kaufmännern besonders empfohlen, eben wegen der Erfolge und Fortschritte in Preußen. Das Programm war auf vier Jahre angelegt: das erste Jahr war den Anfängen der Sprachkenntnisse gewidmet; im zweiten Jahre wurden vor allem die Deklinationen und Konjugationen gelernt; im dritten Jahre wurde die Syntax geübt; im vierten Jahre standen vor allem schriftliche Aufgaben im Programm. Es wurde leider nicht angeführt, wie viele Stunden wöchentlich dem Sprachunterricht vorbehalten waren.

Durch die Gründung des ersten Bildungsministeriums in Europa erhält diese halboffizielle Sprachenpolitik einen offiziellen Charakter. König Stanisław August Poniatowski bestätigt schon 1773 die Gründung der Komisja Edukacji Narodowej (KEN), der Kommission für nationale Edukation. Die leitenden Persönlichkeiten, vor allem Hugo Kołłątaj, Adam Czartoryski,

Ignacy Potocki, Grzegorz Piramowicz u.a., machten Studienreisen durch viele europäische Länder, kannten also die herrschenden Bildungs- und Unterrichtsverhältnisse, und wollten die neuesten Ergebnisse auch in das polnische Schul- und Bildungswesen einführen. Nach einem in der Kommission ausgearbeiteten Plan wurde das gesamte Bildungssystem, von den Grund-, über die Oberschulen bis zu den Universitäten reorganisiert, neue Programme bearbeitet und neue Schulbücher eingeführt, die dem europäischen Bildungsniveau entsprachen. Zwar werden die Fremdsprachen in den Programmen dieses ersten europäischen Bildungsministeriums als Nebenfächer, aber das Deutsche als nützlichste Fremdsprache bezeichnet. Diese Nützlichkeit bestand nach den Reformatoren in den Umständen, "in denen sich unser Land bezüglich seiner Grenzen, der politischen Verbindungen, so wie auch der Handelskontakte befindet; als selbstverständliche erscheint die Notwendigkeit der allgemeinsten Verbreitung der deutschen Sprache". Als Schulbücher wurden von der Kommission neben ausländischen Werken (die Vorrang hatten), auch Werke einheimischer Autoren zugelassen. Für den Deutschunterricht wurde u.a. J.Chr. Gottscheds "Kern der deutschen Sprachkunst" (1748) gewählt, empfohlen und mehrmals in Bearbeitungen verlegt.

Die Situation der letzten 25 Jahre des 18. Jhs ist in Polen durch den Niedergang politischer Strukturen und hiermit der polnischen Sprachenpolitik gekennzeichnet, denn mit der dritten Teilung Polens im Jahre 1795 wird die polnische Sprachen- und Bildungspolitik und das polnische Bildungsministerium von den Teilungsmächten aufgehoben. Von den Europäischen Staaten wird im Laufe des 19. Jhs. die in Polen entwickelte Idee einer staatlichen Leitung der Bildungs- und Sprachenpolitik übernommen, aber auch zu einem der vielen Werkzeuge antipolnischer Politik (auch einer antipolnischen Sprachenpolitik) entwickelt. Der Ethnograph und Bildungshistoriker Gustav Gisevius veröffentlichte 1845 in Leipzig eine kommentierte Materialiensammlung, mit der er die preußische antipolnische Sprachenpolitik dokumentierte, die (wie schon erwähnt) von Helmut Glück untersucht wurde. Im preußischen und bis 1869–70 auch im österreichischen Teilungsbereich wird eine deutsche, im zaristischen Teilungsbereich eine russische Sprachenpolitik realisiert. Diese sind – generell gesehen – auf die Integration der Polen in die deutsche, österreichische oder russische Völker- und Sprachgemeinschaft ausgerichtet. In späteren Phasen dieser Konflikte kann man auch von bewußten Bemühungen einer Integration polnischer Bevölkerung in die Bevölkerung der Teilungsmächte sprechen, und diese nehmen in extremalen Fällen gar den Charakter einer Ausrottungspolitik (wie z.B. bei O.v. Bismarck) und Ausrottungsphilosophie (in der Auslegung des preußischen Philosophen E.v. Hartmann) an, die selbstverständlich auch die Ausrottung der polnischen Sprache und Kultur einschließen. Ein sehr frühes Zeugnis dieser indirekten Germanisierungs- und antipolnischen Sprachenpolitik ist z.B. der schon erwähnte kuriosa-

le Vorschlag J.W. Goethes der Germanisierung polnischer Bevölkerung durch deutsch gespielte Theaterstücke. Eine eminent politische Bedeutung erhält die spontane Aufwertung der französischen Sprache im geteilten Polen: nicht das Deutsche, insbesondere nicht das Russische, aber das Französische wird zur Kultursprache Polens bis in die Zwischenkriegszeit. An diesem Beispiel wird erkennbar, wie sich einerseits politische Faktoren auf den individuellen Erwerb und Anwendung von Fremdsprachen auswirken, und zum anderen, wie politische Entscheidungen die Einführung einer Fremdsprache im fremdkulturellen Raum begünstigen können. Erst mit dem österreichisch-ungarischen Ausgleich um die Wende vom sechsten zum siebenten Jahrzehnt des 19. erhält der österreichische Teilungsbereich des ehemaligen Königreichs Polen eine Kultur- und Sprachautonomie, und seit dieser Zeit kann dann erneut von einer polnischen Sprachenpolitik gesprochen werden, die von der galizischen Provinzialregierung, auch von gesellschaftlichen und wissenschaftlichen Organisationen, insbesondere aber von den beiden Universitäten Galiziens, in Kraków und Lwów realisiert wird. Dem gegenüber wird im russischen und preußischen Teilungsbereich auf eine bewußte Entnationalisierung und Integration in den deutschen und russischen Sprachraum hingearbeitet, in dem der Vernichtung der polnischen Sprache ein ganz besonderer Wert beigelegt wird. Von einigen polnischen Kulturphilosophen wird die Meinung geäußert, daß dieser extreme preußische Angriff auf polnische Kulturwerte, insbesondere auf die polnische Sprache zu einer extremen Reaktion auf polnischer Seite führte. Der Vollzug des Bismarckschen Kulturkampfes führt in den Gebieten um Poznań zum berühmten Schulstreik, weil sogar das Gebet vor dem Unterricht nicht in polnischer Sprache gesprochen und der Religionsunterricht nicht in polnischer Sprache geführt werden durften, sondern in deutscher Sprache geführt werden mußten.

Die Sprachenpolitik hat einen bedeutenden Einfluß auf die Strukturierung der Ausbildung von Fremdsprachenlehrern an den Universitäten. Die Entwicklung der Fremdphilologien an den galizischen Universitäten beginnt um die Hälfte des 19. Jhs und diese sind ein Element der Sprachenpolitik in Polen, weil sie einerseits eine vorbildliche Realisierung staatlicher (in Galizien kann man seit 1870 leider nur von einer regionalen) Präferenz für fremde Kulturen und Ausdruck der Bedeutung von Fremdsprachenkenntnissen für nationale Bedürfnisse sind; eine Erweiterung des Fremdsprachenunterrichtes auf Hochschulniveau sind; und drittens, weil polnische Deutschlehrer für polnische Oberschulen ausgebildet werden. Hiermit sei nur auf die Funktion der Sprachenpolitik für die Ausbildung von Fremdsprachenlehrern zur Geschichte der Fremdphilologie in Polen gehört.

Die Neugründung des polnischen Staates 1918 wird in der polnischen Kultur anfangs dazu führen, daß alles abgelehnt wurde, was nur in geringstem Ausmaße an die vielen Jahrzehnte der Teilungen, die Kultur der Teilungs-

mächte erinnerte. Diese extreme Reaktion (als verständliches Antidotum viele Jahrzehnte andauernder Germanisierung und Russifizierung) gipfelt in einer Aufwertung der nationalen Kultur (von einer Aufwertung der Volkskultur bis zu national strukturierten Studien- und Forschungsrichtungen). Ein Signum der staatlichen Sprachenpolitik sind die Studienmöglichkeiten im Bereich der Neuphilologien an den Universitäten und der Fremdsprachenunterricht an den Grundschulen und Gymnasien.

Die praktische Realisierung der Sprachenpolitik, die soziale Bedeutung der wichtigsten europäischen Sprachen in Polen läßt sich präzise an der angebotenen Fremdsprachenstruktur in den Grundschulen, Gymnasien und Lyzeen feststellen. Der Ausgangspunkt war in den Jahren 1919–1939 für die deutsche Sprache sehr günstig, da aus historischen und politischen Gründen im ehemaligen preußischen und österreichischen Teilungsgebiet vielfach deutsch zu Hause und in den ersten Nachkriegsjahren manchmal auch noch im Amt gesprochen wurde, aber das Französische war in der öffentlichen Meinung im Polen der Zwischenkriegszeit die populärste Fremdsprache, die Sprache der kultur- und meinungsbildenden Schichten, wie auch der Diplomatie. Aber das Angebot des Fremdsprachenunterrichtes in Grund- und Oberschulen belegt eindeutig, daß schon damals das Deutsche an erster Stelle stand. So wurde 1931 deutsch in mehr als 2.500 dieser Schulen angeboten, französisch in nur knapp 280, englisch in einer unbedeutend geringen Zahl von Schulen.

Mit dem Schuljahr 1932/33 wurde eine neue Schulstruktur eingeführt, nämlich eine siebenjährige Grundschule und eine sechsjährige Oberschule. Diese Oberschule war in ein vierjähriges Gymnasium und ein zweijähriges Lyzeum aufgegliedert, das mit dem Abitur endete. Diese Reform war auch sprachenpolitisch geprägt, nämlich der Schwerpunkt des Fremdsprachenunterrichts wird in die Gymnasien und Lyzeen verlegt und auf insgesamt sechs (im Gegensatz zu den bisherigen acht) Jahren reduziert, um damit anderen Fächern größere Stundenmöglichkeiten zu geben.

Im Jahre 1934 (also schon nach der Schulreform) lernten in den Gymnasien und Lyzeen etwa 109.000 Schüler deutsch (diese insgesamt hohe Zahl wurde von der polnischen Öffentlichkeit nicht ohne Diskussion hingenommen), etwa 53.000 französisch (diese Zahl ist im Vergleich zum Jahre 1929 um etwa 26.000 zurückgegangen, und auch diese Entwicklung wurde von der polnischen Öffentlichkeit lebhaft diskutiert), englisch lernten in diesem Jahre nur etwa 3.000 Schüler. Russisch wurde nur in 8 Privatschulen angeboten. Diese Zahlen müßten um den außerschulischen Fremdsprachenunterricht ergänzt werden, weil dadurch die offizielle Sprachenpolitik durch das individuelle Interesse ergänzt würde, aber hierüber gibt es leider keine Angaben. Die gesamte Zahl der Schulen, in denen Fremdsprachenunterricht, also auch Deutschunterricht, angeboten wurde, war durch die Zahl der Fremdsprachenlehrer determiniert. Die Wahl der Fremdsprache war den Schülern und Eltern überlassen, aber in

öffentlichen Diskussionen wurde gefordert, die Wahlmöglichkeiten durch kulturelle, politische und wirtschaftliche Interessen des Staates einzuschränken. Dazu ist es jedoch bis zum Ausbruch des zweiten Weltkrieges nicht gekommen, und auch die Zahl der Schüler, die Fremdsprachen in den Grund- und Oberschulen lernten, hat sich bis 1939 nicht wesentlich geändert.

Die Jahre 1939–1945 brachten allen polnischen Schulen, Forschungs- und Studieneinrichtungen unermeßbare Verheerungen, so auch allen Germanistischen Seminaren, deren Bibliotheken, Seminarräume, Materialien etc. zerstört und vernichtet wurden, so daß nach 1945 alles noch einmal von Neuem angefangen werden mußte. Die Okkupationszeit 1939–1945 ist erneut eine Zeit der Oktroyierung des deutschen Sprachimperialismus, der in Polen seinen Ausdruck in unzähligen Aufschriften "Nur für Deutsche", oder "Hier wird nur deutsch gesprochen" findet.

In der direkten Nachkriegszeit nach 1945 wiederholt sich die Situation aus den Jahren nach 1918, aber in der Sprachenpolitik normalisiert sich die Situation schneller als nach 1918: man ist überzeugt, daß sowohl das Deutsche wie auch Russische für Polen und die Polen durch die geo-politische Konfiguration notwendige Kommunikationsfaktoren sind und bleiben werden. Erneut wird als Signum der Situation auf die Entwicklung der neuphilologischen Studienmöglichkeiten an Universitäten, Pädagogischen Hochschulen und den Sprachunterricht an Grundschulen und Gymnasien hingewiesen.

Deutschlehrer werden heute an folgenden germanistischen Studieneinrichtungen ausgebildet: in Gdańsk, Katowice, Kraków, an der Katholischen Universität und der Maria-Curie-Skłodowska-Universität, beide in Lublin, weiter in Łódź, Poznań, Toruń, Rzeszów, Wrocław, Zielona Góra. Die letzten Neugründungen sind Opole (1989) und Bydgoszcz (1991).

Ein besonderes Zeichen der Sprachenpolitik in Polen nach 1945 war die Entwicklung der neuphilologischen Studienprogramme. Im Jahre 1949 wurden die fakultativen Studienprogramme der Vorkriegszeit durch einheitliche Programme ausgewechselt. Diese einheitlichen Studienprogramme boten einerseits allen Studenten der Neuphilologien eine stabile Fächerstruktur an, legten die Stundenzahl pro Woche und die Zahl der Prüfungen pro Semester fest, führten aber zugleich auch eine Politisierung und Ideologisierung des Studiums ein. Hiermit kommt der totalitäre und ideologische Anspruch auch im Hochschulwesen zur Geltung: alle Studenten müssen alle vorgeschriebenen Fächer studieren, es gab keine Möglichkeit einer individuellen Gestaltung des Universitätsstudiums durch die Wahl der Fächer mehr. Erst in den sechziger und siebziger Jahren werden die Studienpläne und Studienprogramme modifiziert, aber ihr totalitärer Charakter, "alle studieren alles", bleibt erhalten.

Nach 1945 wiederholte sich eine Erscheinung, die schon 1918/19 festzustellen war, nämlich eine ablehnende Haltung gegen deutsche Kultur in jeder Form, so auch den Deutschunterricht. Nach dieser verhältnismäßig kurzen

Phase wird die Entwicklung des Fremdsprachenunterrichtes im traditionellen Sinne gefördert. Durch die Entwicklung der Germanistik an polnischen Universitäten wurde dies schon bewiesen. Ein neuer Einschnitt kam mit den fünfziger Jahren in das polnische Bildungswesen. Der Rückgang westlicher Kulturen und Sprachen in Forschung, Lehre und Unterricht geht einher mit einer ungewöhnlichen Forcierung der russischen Sprache in allen Bereichen des polnischen Lebens. Erst zum Anfang der sechziger Jahre ist ein erneuter Aufschwung universitären Studieneinrichtungen westeuropäischer Kulturen und Sprachen festzustellen, der aber in den siebziger Jahren durch eine ungewöhnliche Entwicklung der Russistik an polnischen Universitäten reduziert wird. Als Beispiel soll die Zahl der Studieneinrichtungen für die vier europäischen Hauptsprachen angeführt werden: wenn im Studienjahre 1965/66 an polnischen Universitäten fünf Germanistiken, je vier Anglistiken, Romanistiken und Russizistiken tätig waren, so erhöhen sich diese Zahlen im Studienjahre 1980/81 für die Germanistik und Anglistik auf 10, für die Romanistik auf 8 Einrichtungen; die Russizistik wächst in derselben Zeit um 450%, verfügt also in diesem Jahre über 18 Einrichtungen. Die Unausgewogenheit in der Ausbildung von Fremdsprachenlehrern wirkt sich bis heute aus. Das Ergebnis dieser Sprachenpolitik läßt sich am deutlichsten mit der Zahl der Fremdsprachenlehrer belegen: wenn 1990 in allen Typen der Grund- und Oberschulen in Polen etwa 20.000 Russischlehrer arbeiteten, so dagegen nur um 2.500 Deutschlehrer, 1.300 Englischlehrer und nur etwa 750 Französischlehrer. Dies ist auch ein Zeichen politischer Dominanz der Russischen Sprache und sowjetischen Ideologie. Ein noch krasseres Bild der polnischen Sprachenpolitik der siebziger Jahre dokumentiert die Zahl der Schüler, in allen Typen der Grund- und Oberschulen zum Ende der achtziger Jahre Fremdsprachen lernen: russisch lernen über 3,3 Millionen Schüler, deutsch knapp 330.000, englisch etwa 230.000 und französisch nur noch um 90.000 Schüler.

Zum Ende der sechziger Jahre wird der Polnische Neuphilologenverband reaktiviert. Er entwickelte die Idee, nach dem Beispiel der seit vielen Jahren bewährten Fach-Olympiaden für Mathematik, Physik und Chemie, ähnliche Olympiaden für Fremdsprachen durchzuführen. Es war in der damaligen politischen Situation und der realisierten Sprachenpolitik selbstverständlich, daß man mit der Russisch-Olympiade startete, ihr folgten ab 1977 die Englisch-Olympiade und 1978 die Deutsch- und Französisch-Olympiade. Aber auch die Fremdsprachen-Olympiaden beweisen eine Dominanz der russischen Sprache (die Teilnehmerzahl lag zwischen 20. und 60 Tausend), an zweiter Stelle placierte sich die englische Sprache mit vier bis fünf Tausend, an den ersten Deutsch-Olympiaden beteiligten sich um 3.000 Schüler polnischer Schulen mit Deutschunterricht; die französische Sprache nahm die vierte Stelle mit 1,5 bis 2,5 Tausend Teilnehmern ein.

Die ungünstigste Zeit der polnischen Sprachenpolitik waren die siebziger Jahre, in denen aus staatlicher Anregung eine Dominanz der russischen Philologie an Universitäten und des Russischunterrichtes in allen Typen der Grund- und Oberschulen entwickelt wurde. In der Praxis des Sprachunterrichtes in den Schulen zeigte diese Politik ihre negativen Auswirkungen: russisch war Pflichtsprache, wenn Möglichkeiten und guter Wille (und das bedeutete in früheren Nachkriegsjahren vor allem politische Entscheidung, später dann, oft auch als Vorwand, immer die Frage, nach Geld und Lehrern) vorhanden waren konnte eine zweite Sprache gelernt werden. Aber ein großer Teil polnischer Schüler lernte westliche Fremdsprachen bis 1990 sehr oft im außerschulischen Privatunterricht.

Die polnische Sprachenpolitik der Nachkriegszeit, vor allem aber die der siebziger Jahre (ganz abgesehen von materiellen und finanziellen Schwierigkeiten), führte in einen Engpaß, der in einem bedeutenden Defizit von Lehrern westlicher Fremdsprachen endete, der auch in Presseaktionen seinen Ausdruck fand. Es ist berechtigt festzuhalten, das der Mangel an westlichen Fremdsprachenlehrern ein negatives Kulturphänomen der polnischen Nachkriegsrealität wurde. Zum Ende der achtziger Jahre wird diese Tendenz durch die politische Wende aufgehalten und die Eltern, die schon seit den späten siebziger Jahren ein erweitertes Angebot westlicher Fremdsprachen im schulischen Unterricht fordern, geben dieser Forderung einen intensiven Nachdruck. Aber der Defizit an Lehrern westlicher Fremdsprachen ist ungeheuer und die Ausbildung eines Fremdsprachenlehrers dauert einige Jahre, zumal ein sprachlich ausgebildeter Mensch in anderen Wirtschaftszweigen bis zu 300% seines Lehrergehaltes erreichen kann. Man hat diesen Engpaß auf zweierlei Weise zu bewältigen versucht:

1. – den Russischlehrern, wie auch Lehrern anderer Fächer, die einigermaßen gute englische, deutsche und französische Sprachkenntnisse beweisen können, wurde mit dem Schuljahre 1989/90 auf einjährigen intensiven Sprachkursen die Möglichkeit einer Umqualifizierung gegeben, die meist gewählten Sprachen sind das Englische und Deutsche;

2. – seit dem Schuljahre 1989/90 wurden in Polen etwa 50 Fremdsprachenlehrerkollegs gegründet, die in einem dreijährigen Studiengange Lehrer westlicher Sprachen (englisch, deutsch, französisch und sporadisch spanisch und italienisch) für die Grundschulen ausbilden sollen. Es wurden im ersten Studienjahr etwa 630 Englischstudenten, 260 Deutschstudenten, und ebensoviele Französischstudenten, insgesamt also knapp 1.200 Studenten in die neueröffneten Sprachkollegien aufgenommen. Die ersten Absolventen verließen die Kollegien in diesem Studienjahre.

Das Fremdsprachenlehrerkollegium ist im polnischen Schul- und Bildungswesen eine völlig neue Studienform und soll in möglichst kurzer Zeit den ungeheuren Defizit an Fremdsprachenlehrern, vor allem Englisch-, Deutsch-

und Französischlehrer, mindern. Die bisherige Praxis belegt, daß nicht alle Absolventen der Neophilologien, so auch der germanistischen Philologie, die als Fremdsprachenlehrern ausgebildet werden, ihren erlernten Beruf aufnehmen. So wird durch die neugegründeten Kollegien zwar die Möglichkeit geschaffen, den Defizit an Fremdsprachenlehrern zu mindern, aber auch in Polen wird der Lehrerberuf wesentlich und verhältnismäßig schlechter bezahlt als andere Berufe, so daß weiterhin angenommen werden muß, daß auch nur ein geringer Prozentsatz der Absolventen der Kollegien ihren erlernten Beruf aufnehmen werden. Insgesamt handelt es sich aber um eine Erweiterung und Modifizierung der polnischen Sprachenpolitik. In etwa zehn Jahren soll das angeführte Defizit von ausgebildeten Fremdsprachenlehrern ausgeglichen werden, um auch den Schülern in den Grundschulen die Möglichkeit einer Wahl der zu erlernenden Fremdsprache zu geben.

Es wird sich wahrscheinlich mit der Zeit erweisen, daß so wie jetzt die Absolventen des Germanistikstudiums an den Universitäten, die Absolventen der Sprachkollegien auch in anderen Wirtschaftsbereichen einen Arbeitsplatz finden werden. Ein Teil dieses Programmes sind auch die eingeführten Neuregelungen im Fremdsprachenunterricht in den Grund- und Oberschulen: – die Schüler werden sich nach Möglichkeiten die Fremdsprache wählen können; – nach Möglichkeiten soll der Fremdsprachenunterricht schon in niederen Klassen eingeführt werden; – die wöchentliche Stundenzahl des Fremdsprachenunterrichtes soll in allgemeinbildenden Oberschulen und Grundschulen erweitert werden, es sollen auch Schulen mit erweitertem Fremdsprachenunterricht eingerichtet werden. Eine volle Durchführung dieser Vorhaben wird eine fünfmalige Erhöhung der Zahl der Fremdsprachenlehrer westeuropäischer Sprachen bedeuten, also dazu führen, diese Sprachen mit der bis 1989 begünstigten russischen Sprache gleichzustellen.

Die Realisation dieser neuen Sprachenpolitik wird nicht nur von der Konsequenz der Bildungsbehörden, der pädagogischen Arbeit in den Kollegien, den betreuenden Universitäten, aber vor allem von den finanziellen Möglichkeiten des Staates abhängig sein. Wie sich diese Entwicklung der polnischen Sprachenpolitik auf die Entwicklung des Fremdsprachenunterrichtes in den Schulen, auf die universitären Fremdphilologien auswirken wird, wird sich erst mit den Jahren erweisen. Von vielen Seiten sind in Polen Stimmen der Kritik zu hören, daß ein Fremdsprachenlehrer in drei Jahren nicht ausgebildet werden könne, daß die Programme der Fremdsprachenlehrerkollegien eher philologisch und traditionell ausgerichtet sind. Die zu stellende Frage lautet: ob für den Sprachunterricht eine im engeren Sinne verstandene Sprachkompetenz hinreichend ist, und ob die Ausbildung des Fremdsprachenlehrers nicht auf einer zu erwerbenden Kulturkompetenz fundiert werden sollte, um hiermit einerseits den interkulturellen Ansätzen eines sich integrierenden Europas gerecht zu werden, und andererseits auch den

nationalen Bedürfnissen gerecht zu werden. Es scheint nämlich eine Notwendigkeit zu sein, im Rahmen neu zu konzipierender interkultureller Studiengänge (unter diesem Postulat sind immer offene Programme zu verstehen) eine neue Generation von Lehrern für alle Schultypen (von der Grundschule bis zur Universität), und alle Fächer, insbesondere aber Fremdsprachenlehrer auszubilden, die nicht nur über eng verstandene Sprachkompetenzen, aber vor allem über umfangreiche Kulturkompetenzen verfügen müssen, um das im Bildungsprozeß heute noch dominierende, seinerzeit durch W. Scherers Begriff der nationalen Ethik verbalisierte Programm einer Ausbildung im einschränkenden Rahmen einer Nation, durch ein eurokulturelles und kulturdeterminiertes Edukationsmodell zu ersetzen. Das anzustrebende Ziel sollte eine universale Kultureinheit sein, in der die Multikulturalität europäischer Nationen sich gegenseitig ergänzen und beeinflussen wird. Diese Ziele sollten auch im Fremdsprachenunterricht realisiert werden. Nach dem heutigen Stand der Studienprogramme der polnischen Neuphilologen und auch der Fremdsprachenlehrerkollegie, wie auch der globalen polnischen Sprachenpolitik scheinen diese Ziele sehr entfernt zu sein. Aber dennoch sind im polnischen Bildungswesen Ansätze einer wirklichen Normalisierung im Fremdsprachenunterricht und der Ausbildung von Fremdsprachenlehrern festzustellen.